

When you believe

Khi lòng vững tin

Nhạc và lời: Stephen Schwartz

Hòa âm: Audrey Snyder

Dịch lời Việt: Giang Tâm

Dùng ngoài Phụng Vụ

(Ca khúc trong phim Prince of Egypt)

Dm Am⁷/D B^b/D Dm

1. *I. Ma - ny nights we've pray with no proof an - y - one could hear.*
 Lời khẩn ước hằng đêm bao thôn thức chỉ riêng tôi nguyện cầu.

B^bmaj⁷ Gm⁷ Am/C D Am⁷

In our hearts a hope - ful song we bare - ly un - der - stood. Now we are not a - afraid, al -
 Ngồi xanh câu ca mơ ước trong con tim dù bao vẫn nghi. Giờ đây chẳng hãi sợ chi, cho

C/E C/F G Fmaj⁷ B^b Dm/A Gmaj⁷ B^b Csus⁴ C

though we know there's much to fear. We were mov - ing moun - tains long be - fore we knew we could.
 dù khắp lối phong ba mịt mù. Vì bao phen băng qua núi cao sông dài vượt ngàn mong ước.

F F/E Am⁷/E Dm Am/C B^bmaj⁷ Am/C C

There can be mi - ra - cles, when you be - lieve. When hope is frail, it's hard to kill.
 Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin. Đừng dè hãi sợ dập tắt hy vọng.

Ooo...

F F/E Am⁷/E Dm F/C Fmaj⁷/C B^b B^b B^bmaj⁷

Who knows what mi - ra - cles you can a - chieve? When you be - lieve, some - how you will,
 Và rồi người ơi có biết khi lòng vững tin, điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

Gm⁷ Csus⁴ C DmC/D Dm Am⁷/D B^b/D Dm

you will when you be - lieve. 2. In this time of fear, when prayer so of - ten proved in vain,
 Chỉ cần vững tin nơi Ngài. Ngày khôn khó sợ lo, bao nguyện ước đã như nên vô vọng,

B^bmaj⁷ Gm⁷ Am/C D Am⁷

hope seemed like the sum - mer birds, to swift - ly flown a - way. Yet now I'm stand - ing here, with
 dạt trôi theo cánh gió cánh chim xa chân trời xa mãi xa. Giờ đây xác tín niềm tin an

C/E C/F G Fmaj⁷ B^b Dm/A Gmaj⁷ B^b Csus⁴ C

heart so full I can't ex - plain, seek - ing faith and speak - ing words I ne - ver thought I'd said.
 bình chất chứa trong tim đong đầy, và trào dâng trong tôi biết bao tâm tình chẳng ngờ khi xưa.

There can be mi-ra-cles, when you be-lieve.
 Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin.

Though hope is frail, it's hard to kill.
 Đừng để hãi sợ dập tắt hy vọng.

Ahh... _____ when you be - lieve. _____ Ahh...
 hãy vững niềm tin _____

Who knows what mi-ra-cles you can a-chieve?
 Và rồi người ơi có biết, khi lòng vững tin

When you be-lieve, some-how you will,
 điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

you can a - chieve _____
 điều chi xây ra _____

you will when you be-lieve.
 Chỉ cần vững tin nơi Ngài.

A - shi-ra l'A-do-nai ki ga-oh ga-ah. A-shi-ra l'A-do-nai
 Ngợi ca, tôi ngợi ca danh Chúa Đấng chiến thắng oai hùng. Ngợi ca, tôi ngợi ca Danh Chúa

ki ga-oh ga-ah. Mi-cha-mo-cha-ba-e-lim A-do-nai. Mi-cha-mo-cha-ne-
 Đấng chiến thắng oai hùng. Ai được như Đức Chúa của tôi giữa muôn thần thánh? Ai được như Đức Chúa rạng

Ai do-nai
 Ôi Uy - Danh _____

dar-ba-ko-desh. Na-chi-tah v'-chas-d'-cha am zu ga-al-ta. Na
 danh, rất thánh thiện. Đoàn dân, Chúa dẫn đưa đoàn dân Chúa đoái thương chuộc về. Đức

Fm B^bm E^b

chi - tah v' - chas - d' - cha am zu ga - al - ta. A - shi - ra a - shi - ra a - shi - ra. A -
 Chúa chính là sức mạnh tôi. Chúa, Đấng Cứu Độ tôi. Ngợi ca lên, ngợi ca lên, ngợi ca lên! Ngợi

A^b Fm E^b4.3 A^b Fm E^b4.3 A^b

shi - ra l'A - do - nai ki ga - oh ga - ah. A shi - ra l'A - do - nai ki ga - oh ga - ah.
 ca, tôi ngợi ca Danh Chúa, Đấng chiến thắng oai hùng. Ngợi ca, tôi ngợi ca Danh Chúa, Đấng chiến thắng oai hùng.

E^b B^bm E^b

Mi - cha - mo - cha ba - e - lim A - do - nai. Mi - cha - mo - cha ne -
 Ai được như Đức Chúa của tôi giữa muôn thần thánh? Ai được như Đức Chúa rạng

Mi - cha - mo - cha - ba - e lim A - do - nai.

B^bm Cm E^b Fm B^bm E^b

dar - ba - ko - desh. Na chi - tah - v' chas - d' - cha am zu ga - al - ta. Na
 danh, rất thánh thiện. Đoàn dân, Chúa dẫn đưa đoàn dân Chúa đoái thương chuộc về. Đức

Fm B^bm E^b

chi - tah - v' - chas - d' - cha am zu - ga - al - ta. A - shi - ra a - shi - ra a - shi - ra.
 Chúa chính là sức mạnh tôi, Chúa Đấng cứu độ tôi. Ngợi ca lên, ngợi ca lên, ngợi ca lên!

B^b B^b/A Dm⁷/A Gm Dm/F E^bmaj⁷ Dm/F F

There can be mi - ra - cles, when you be - lieve. When hope is frail, it's hard to kill.
 Và điều kì diệu sẽ đến khi lòng vững tin. Đừng để hãi sợ dập tắt hy vọng.

when you be - lieve, when you be - lieve, hope is frail,
 khi bạn vững tin, hãy vững niềm tin, để hãi sợ

B \flat B \flat /A Dm 7 /A Gm B \flat /F B \flat maj 7 /F E \flat 9 E \flat E \flat maj 7

Who knows what mi-ra-cles you can a-chieve? When you be-lieve, some-how you will,
 Và rồi người ơi có biết, khi lòng vững tin điều gì sẽ đến kì diệu trong ta?

Gm Cm 7 Fsus 4 F Gm B \flat maj 7 /F E \flat F 7

you can a-chieve, you can a-chieve. You be-lieve,
 khi bạn vững tin, điều chi xây ra, gì sẽ đến

now you will. You will when you be-lieve. You will when you be
 Bạn tôi ơi! Chỉ cần vững tin nơi Cha. lieve, when you be-lieve.
 lieve, when you be-lieve.
 Cha, vững tin nơi Cha. Chỉ cần vững tin nơi

B \flat Gm B \flat E \flat F 7 B \flat

lieve, when you be-lieve.
 Cha, vững tin nơi Cha.

-lieve.
 Cha. Ah